

«УТВЕРЖДАЮ»

**Проректор по научной работе
ФГБОУ ВО «МГУ им. Н.П. Огарева»
доктор технических наук, профессор**

П.В. Сенин

«26» февраля 2018 г.



ОТЗЫВ

**ведущей организации – ФГБОУ ВО
«Национальный исследовательский Мордовский
государственный университет им. Н.П. Огарева»
о диссертации Эльжероковой Элины Хажмуратовны на тему
«Лексикографическая разработка топонимов в словарях английского
языка различных типов», представленной на соискание ученой степени
кандидата филологических наук в специализированном совете
Д 212.163.01 при ФГБОУ ВО "Нижегородский государственный
лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова"
по специальности 10.02.04 — германские языки**

Рецензируемая диссертация Э. Х. Эльжероковой представляет собой тщательно выполненное исследование, посвященное установлению принципов включения топонимической лексики в лексикографические источники. Внимание диссертанта сосредотачивается на том аспекте современной лексикографической практики, который связан с разработкой топонимов в словарях для общих и специальных целей английского языка и отражает характерные для нее достоинства и недостатки словарных микроструктур. Диссертационное исследование Э. Х. Эльжероковой, нацеленное, таким образом, на характерные для современности способы лексикографирования топонимов в английских словарях, самым непосредственным образом связано с практикой междисциплинарных исследований, активно и динамично развивающихся в наше время. Данное обстоятельство может быть расценено как безусловное достоинство работы, усиленное также акцентом на культурологические и антропоцентрические аспекты проблемы, поскольку топонимы являются неотъемлемой частью

современной цивилизации и представляют собой уникальную топонимическую среду, без которой невозможно существование человечества. Данное обстоятельство закономерно соединяет рассмотрение лексикографической проблематики с целым комплексом лингвистических и культурологических явлений.

Автор убедительно и недвусмысленно аргументирует свой подход к лексикографической интерпретации топонимов, отмечая их способность служить связующим звеном между человеком и географическим объектом, а также заключать в себе разнообразную информацию. Подобная установка к анализируемому материалу топонимов с первых же страниц работы обосновывает перспективность их рассмотрения в заявленном формате.

Актуальность исследования обусловлена возрастающим вниманием современной лингвистики к разработке словарей, отражающих реальное состояние языка в самых разнообразных сферах лексики и вместе с тем дающих возможность оптимизировать информационный поиск. Рассмотрение в этом русле проблем лексикографирования топонимов в свете взаимодействия языков и культур нацеливает на раскрытие не выявленных ранее аспектов лексикографической практики, что свидетельствует о своевременности рецензируемой работы для современного языкознания. Несомненной актуальностью отмечена направленность диссертационной работы на отражение в словаре национальной культуры, что предоставляет пользователю возможность овладеть языком в его живом функционировании.

Сформулированный Э. Х. Эльжероковой круг задач, решение которых содействует разработке методов лексикографического описания топонимов в зависимости от различных типов словарей английского языка, предопределяет **научную новизну** предпринятого автором исследования.

Научная новизна диссертационного исследования заключается также в том, что в нем впервые предпринята попытка анализа лексикографического описания топонимов, а также способов их разработки в английских словарях

нового поколения на примере общих и специальных - писательских словарей. **Несомненной новизной** отмечена практика анализа топонимов с учетом специфики имеющегося лексикографического материала, проявившегося в подключении к исследованию онлайн-словаря, что значительно повышает достоверность результатов, полученных автором.

В связи с этим следует отметить умение диссертанта обосновывать исходные позиции исследовательской схемы, логично и убедительно комментировать выводы, полученные коллегами, работающими в смежных областях лексикографии, что свидетельствует о филологической эрудиции автора и её аналитических способностях.

Научная зрелость Э. Х. Эльжероковой подтверждается обширным списком научно-теоретической литературы, представленной работами отечественных и зарубежных исследователей, а также весьма объемным перечнем публикаций диссертанта, в которых нашли отражение основные положения, раскрывающие специфику лексикографической обработки топонимов на материале ряда словарей, с одной стороны, а с другой, – комментирующие топонимы как объект культурного наследия.

Теоретическая значимость предпринятого Э. Х. Эльжероковой исследования обнаруживается в разработке вопросов, содействующих более дифференцированному подходу к комментированию языкового материала при составлении лексикографических источников. **Теоретическая новизна** данного исследования определяется также его вкладом в круг проблем, разрабатываемых современной лексикографией в области лексикографирования отдельных групп лексики и попыткой определить способы лексикографической обработки топонимов в словарях английского языка различных типов. Предлагаемая в работе трактовка указанных явлений представляет интерес для таких лингвистических отраслей, как лексикография, лексикология и семасиология английского языка, межкультурная коммуникация и лингвокультурология.

Практическая ценность полученных Э. Х. Эльжероковой результатов состоит в возможности их применения в широком спектре преподавания английского языка с ориентацией на те аспекты его изучения, которые, как правило, остаются в тени, а именно, имена собственные и, в частности, географические названия. Выводы диссертационного исследования важны и для развития теоретических основ таких разделов языкознания, как ономастика и лингвокультурология. Несомненна практическая ценность диссертации для межкультурной коммуникации в самом широком её проявлении. **Практическая значимость** проведенного исследования состоит также в возможности использования его основных положений и выводов в курсах и спецкурсах по лингвокультурологии и межкультурной коммуникации. Предложенная модель лексикографической разработки топонимов может быть в дальнейшем использована при изучении других типов топонимов, а также в переводческой практике при подборе переводческих соответствий.

Целью работы является исследование способов лексикографирования топонимов в английских словарях различных типов и выявление положительных и отрицательных свойств микроструктуры данных словарей посредством их лексикографического анализа. Цель исследования раскрывается в ряде четко поставленных задач, которые последовательно разрешаются в ходе анализа на материале топонимов в английских писательских ономастиконах как основной лексикографической форме словаря, регистрирующего и обрабатывающего топонимы.

Структура диссертации оптимальна и в полной мере способствует решению поставленной проблемы, так как членение диссертационного текста на разделы вполне адекватно отражает последовательность исследовательской схемы, разработанной автором.

Первая (теоретическая) глава делится на четыре раздела соответственно выделенным аспектам и принципам исследования. Вынесенные на обсуждение теоретические вопросы полностью

соответствуют характеру предпринятого исследования, поскольку диссертантка убедительно и непротиворечиво изложила теоретические основания для практического рассмотрения лексикографирования топонимов в континууме рассматриваемых словарей. Исключительно уместным представляется осуществленный автором обзор отдельных сторон топонимики с позиции ее места в системе наук, а также способов лексикографирования топонимов в английской национальной лексикографии. Квалифицированным и разносторонним является и обзор основных характеристик английских словарей топонимов как источников имен собственных. Ценным и перспективным для целей практического исследования является комментирование английских топонимов как особого класса языковых единиц с позиции исторического, этнического и других факторов.

Исследовательская глава построена в соответствии с избранной автором стратегией раскрытия особенностей лексикографической проработки топонимов в пяти словарях. Обращает на себя внимание стремление автора осуществить анализ в соответствии с имеющимися работами в этой области и уже сформировавшимися традициями. Лексикографический анализ словарей проводится по методике О.М. Карповой, которая имеет на сегодняшний день достаточную апробацию. В целом анализ в диссертации осуществляется по шести признакам: языку, лексикографической форме, размеру, адресату, формату, полноте словника и словарной статьи. Указанные основания классификации позволяют определить общие характеристики избранных для анализа справочников: язык, форма, полнота словника, размер. Автор приходит к выводу, что по языку все проанализированные справочники являются авторитетными и одноязычными; по лексикографической форме – толковыми; по - формату – печатными (за исключением «Oxford British and World English Online Dictionary», являющегося электронным); по размеру – крупными. По назначению издания относятся к справочникам инвентаризирующего типа, то

есть представляют состояние языка таким, каким оно было в момент их создания, что объясняется принадлежностью данных изданий британской лексикографической традиции.

Следует особо отметить тот факт, что изложенные в Заключении сведения помимо основных результатов исследования, содержат резюме поставленной проблемы в более обобщенном виде, что позволяет взглянуть на выводы работы как на предложенный вариант лексикографического исследования и других типов онимов.

Диссертационное исследование Э. Х. Эльжероковой отмечено тщательностью и скрупулезностью, а также глубоким теоретическим обоснованием всех сделанных выводов. Главные достоинства работы видятся в следующем:

1. Было убедительно доказано, что писательские ономастиконы английского языка являются специальными словарями для регистрации и обработки топонимов большинства классов (хоронимов, гидронимов, годонимов и др.
2. В диссертации дана оценка писательским ономастиконам как словарям, имеющими давнюю традицию составления.
3. В работе было показано, что отбор британских и иностранных топонимов в словари для общих целей осуществляется на основе частотности их употребления в электронных корпусах, что и является основой этих словарей.
4. В ходе анализа было установлено, что при лексикографической интерпретации топонимов используются различные подходы к их классификации, систематизация которых сводится к лингвистическим и не лингвистическим факторам. Наиболее релевантными являются лингвистические: этимологические, лексико - семантические и структурно-словообразовательные факторы.
5. Примечательным и перспективным для последующих исследований в данной области является вывод о том, что каждый тип анализируемого словаря, имея свой собственный лексикографический потенциал, делает

возможным развитие разрабатываемой в диссертации темы на базе других типов онимов.

Указанные достоинства характеризуют диссертацию Эльжероковой Элины Хажмуратовны как вполне зрелое и самостоятельное лингвистическое исследование в области современной лексикографии и ономастики, а также свидетельствуют о высокой теоретической значимости осуществленного анализа. Помимо этого обращает на себя внимание обширная и обоснованная подборка практического материала английского языка, а также объем использованной научной литературы.

Признавая несомненную ценность рецензируемой работы для обновления и систематизации сведений о лексикографической интерпретации топонимов английского языка, представляется возможным высказать некоторые замечания дискуссионного характера:

1. В первом положении, выносимом на защиту заявляется, что топонимы образуют особую подсистему ИС (т.е. имен собственных, хотя в работе аббревиатура ИС нигде не расшифровывается), при этом от других представителей класса ИС топонимы отличает социально обусловленный характер номинации. Примечательно, что о социально-обусловленном характере топонимов сказано только в первой главе и в Заключении, вторая собственно исследовательская глава этого факта не касается, хотя таковой вывод признается результатом исследования.

2. Заключение к диссертации начинается с обращения к актуальности и практической значимости полученных результатов, что нетипично для изложения основных результатов исследования.

3. В работе есть технические и терминологические неточности, например, на с. 75 (топоним восходит к староанглийскому языку), при этом неясно, как автор дифференцирует термины древнеанглийский и староанглийский. В оглавлении The New Oxford Dictionary of English помечен 2013 годом, а в тексте второй главы – 2014 годом.

Однако сделанные замечания носят частный характер и не могут повлиять на общую положительную оценку настоящей работы. Оценивая диссертацию Эльжероковой Элины Хажмуратовны в целом, необходимо подчеркнуть, что она является самостоятельным, оригинальным и качественно выполненным исследованием. Полученные автором научные результаты имеют безусловное теоретическое и методологическое значение, так как способствуют дальнейшему развитию методики исследования самых различных единиц и явлений в их лексикографической интерпретации.

Работа написана литературно-правильным и научно-грамотным языком. Автореферат и 9 публикаций в полной мере отражают содержание диссертации.

Рецензируемое исследование является законченной научно-квалификационной работой, отвечающей требованиям ВАК, пп. 9, 10, 11, 13, 14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней» от 24.09.2013 № 842, а её автор, Эльжерокова Элина Хажмуратовна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки.

Отзыв составлен доктором филологических наук профессором Трофимовой Юлией Михайловной, обсужден и утвержден на заседании кафедры английской филологии ФГБОУ ВО «Национальный исследовательский Мордовский государственный университет им. Н. П. Огарёва» от 22 февраля 2018г., протокол № 2.

Составитель отзыва:

доктор филологических наук, профессор,
профессор кафедры английской филологии
ФГБОУ ВО «Национальный исследовательский
Мордовский государственный
университет им.Н. П. Огарёва»



Юлия Михайловна Трофимова